

Préstamo A.I.D. No. 520-K-036
Proyecto A.I.D. No. 520-0309

AID Loan No. 520-K-036
A.I.D. Project No. 520-0309

CONVENIO DE PRESTAMO
LOAN AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE GUATEMALA
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA UN
FOR AN

PROGRAMA DE APOYO ECONOMICO
ECONOMIC SUPPORT PROGRAM

10 de Febrero de 1983
February 10, 1983

CONVENIO DE PRESTAMO

LOAN AGREEMENT

Fecha: 10 de febrero de 1983

Date: February 10, 1983

Entre

Between

La República de Guatemala
("Prestatario")

The Republic of Guatemala
("Borrower")

Y

And

Los Estados Unidos de América
por intermedio de la Agencia
para el Desarrollo
Internacional ("A.I.D.")

The United States of America
acting through the Agency for
International Development
("A.I.D.").

ARTICULO I
EL FINANCIAMIENTO

ARTICLE I
THE ASSISTANCE

A.I.D. DE ACUERDO CON la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, acuerda otorgar al Prestatario, de conformidad con los términos de este Convenio, una cantidad que no excederá de DIEZ MILLONES de Dólares de los Estados Unidos (U.S.\$10,000,000) (EL PRESTAMO) como apoyo a la balanza de pagos para promover la estabilización financiera y la recuperación económica en la República de Guatemala. La cantidad total de los desembolsos de este Préstamo se refiere al "capital".

A.I.D. pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend to the Borrower, under the terms of this Agreement, an amount not to exceed TEN MILLION UNITED STATES DOLLARS (U.S. \$10,000,000) (The Loan) for balance-of-payment support to promote financial stabilization and economic recovery in the Republic of Guatemala. The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

ARTICULO II
EL PROGRAMA
DESCRIPCION DEL PROGRAMA

ARTICLE II
THE PROGRAM
PROGRAM DESCRIPTION

El programa que se describe más detalladamente en el Anexo I, que forma parte del presente Convenio, consistirá en un programa para: (1) proporcionar apoyo a la balanza de pagos para promover la estabilización financiera y la recuperación económica en la República de Guatemala; y (2), financiar actividades de desarrollo destinadas

The program which is further described in Annex I, which forms part of the present Agreement, will consist of a program to (1) provide balance-of-payment support to promote financial stabilization and economic recovery in the Republic of Guatemala; and (2), to finance development activities aimed at improving the standards

a mejorar el nivel de vida de los grupos menos favorecidos en la República de Guatemala, especialmente la población indígena del Altiplano.

Dentro de los límites de la descripción anterior del Proyecto, los elementos de la descripción detallada contenida en el Anexo 1 pueden modificarse por medio de un acuerdo, por escrito, de los representantes autorizados de las Partes designadas en la Sección 9.2., sin necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO III
TERMINOS DEL PRESTAMO
SECCION 3.1.
AMORTIZACIONES

El Prestatario pagará a A.I.D. el capital dentro de un período de veinticinco (25) años a partir de la fecha de desembolso del Préstamo (según se define en la Sección 5.2) en treinta y un pagos semestrales aproximadamente iguales que incluirán capital e intereses. La primera amortización del capital será pagadera nueve y medio (9-1/2) años a partir de la fecha en que venza el primer pago de intereses de acuerdo con la Sección 3.2. La A.I.D. proporcionará al Prestatario un calendario de amortizaciones que será calculado de acuerdo a lo estipulado en esta Sección después de que se haya efectuado el desembolso del Préstamo.

SECCION 3.2.
INTERESES

El Prestatario pagará a A.I.D. intereses que serán calculados a una tasa del dos por ciento (2%) anual por diez (10) años contados

of living of disadvantaged groups in the Republic of Guatemala, especially the indigenous population in the Highlands.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the parties named in Section 9.2 without formal amendment of this Agreement.

ARTICLE III
LOAN TERMS
SECTION 3.1. PAYMENT

The Borrower will repay to A.I.D. the principal under the Loan within twenty five (25) years from the date of disbursement of the Loan (as defined in Section 5.2) in thirty-one (31) approximately equal semi-annual installments of principal and interest. The first installment of principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 3.2. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after disbursement of the Loan.

SECTION 3.2.
INTEREST

The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years after the date

a partir de la fecha en que los fondos del préstamo se hayan desembolsado, y tres por ciento (3%) anual posteriormente sobre el saldo del capital e intereses vencidos y no pagados. Los intereses serán pagaderos en forma semestral. El primer pago de intereses vencerá y será pagadero en fecha no posterior a seis (6) meses contados a partir del desembolso efectuado, en una fecha a ser determinada por A.I.D.

SECCION 3.3.
APLICACION, MONEDA Y LUGAR DE
PAGO

Todos los pagos de intereses y capital de este préstamo se harán en Dólares de los Estados Unidos y serán abonados primero al pago de intereses vencidos y luego a la amortización del capital. Excepto que A.I.D. especifique lo contrario por escrito, los pagos se harán a "Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D. C. 20523, U.S.A.", y se considerarán efectuados cuando sean recibidos por la Oficina de Administración Financiera. Alternativamente, podrán hacerse pagos a A.I.D. por medio de transferencia electrónica de fondos a través del Banco "United States Federal Reserve (FRB)", y se considerarán efectuados cuando sean recibidos por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.

SECCION 3.4.
PAGOS ANTICIPADOS

Siempre que estén al día los pagos en concepto de intereses y amortizaciones vencidas, el Prestatario podrá pagar por adelantado, sin

upon which the Loan funds are disbursed, and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter, on the outstanding balance of the principal and on any due and unpaid interest. Interest will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six months after the date of disbursement, on a date to be specified by A.I.D.

SECTION 3.3.
APPLICATION, CURRENCY AND PLACE OF
PAYMENT

All payments of interest and principal hereunder will be made in United States Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A. and will be deemed made when received by the Office of Financial Management. Alternatively, payments may be made to A.I.D. by electronic transfer of funds through the United States Federal Reserve Bank (FRB), and will be deemed made when received by the Treasury of the United States.

SECTION 3.4
PREPAYMENT

Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal.

recargo, todo o parte del capital. Excepto que A.I.D. convenga lo contrario por escrito, cualquier pago anticipado será aplicado a los pagos de capital pendientes en el calendario de amortizaciones en orden inverso a su vencimiento.

ARTICULO IV
CONDICIONES PREVIAS AL
DESEMBOLSO
SECCION 4.1.
CONDICIONES PREVIAS

Previo al desembolso de fondos de conformidad con este Convenio, el Prestatario presentará, excepto que las partes convengan lo contrario por escrito, en forma y contenido satisfactorio a A.I.D.:

- a) Un dictamen del Ministerio Público aceptable a A.I.D. que indique que este Convenio ha sido debidamente celebrado en nombre del Prestatario y autorizado y/o ratificado por el Prestatario y que el mismo constituye una obligación válida y legal del Prestatario de conformidad con todos sus términos; y,
- b) Notificación oficial del nombre de la persona que desempeña o que actúa en el cargo de representante del Gobierno de Guatemala dentro del Préstamo, y de cualesquiera representantes adicionales, junto con un ejemplar de la firma de cada representante autorizado especificado en dicha notificación.

Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the outstanding installment of Principal in the inverse order of their maturity.

ARTICLE IV
CONDITIONS PRECEDENT TO
DISBURSEMENT
SECTION 4.1.
CONDITIONS PRECEDENT

Prior to the disbursement of funds under this Agreement, the Borrower shall, except as the parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- a) An opinion of the "Ministerio Público" acceptable to A.I.D. that this Agreement has been executed on behalf of and duly authorized and/or ratified by the Borrower and that it constitutes a valid legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms; and,
- b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the representative of the Government of Guatemala under the loan, and of any additional representatives together with a specimen signature of each authorized person specified in such statement.

SECCION 4.2.
NOTIFICACION

Al determinar A.I.D. que las condiciones previas descritas en la Sección 4.1 han sido satisfechas, A.I.D. notificará inmediatamente al Prestatario de tal determinación.

SECCION 4.3
FECHA FINAL PARA SATISFACER
LAS CONDICIONES PREVIAS

Si las condiciones previas especificadas en la Sección 4.1. no han sido satisfechas dentro de los ciento veinte (120) días contados a partir de la fecha de suscripción de este Convenio, o antes de una fecha posterior que las Partes convengan por escrito, A.I.D. podrá a su opción dar por terminado este Convenio de Préstamo por medio de notificación escrita al Prestatario.

ARTICULO V
DESEMBOLSO
SECCION 5.1.
DEPOSITO DE LOS FONDOS
DESEMBOLSADOS

Después de satisfacer las condiciones previas, a solicitud escrita del Prestatario, A.I.D. depositará los fondos del Préstamo en un banco o bancos designados por escrito por el Prestatario.

SECCION 5.2.
FECHA DE DESEMBOLSO

El desembolso de fondos por parte de A.I.D. será considerado como efectuado en la fecha en que los fondos del Préstamo sean depositados en el banco o bancos designados de conformidad con la Sección 5.1.

SECTION 4.2.
NOTIFICATION

When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 4.1. have been met, it will promptly notify the Borrower.

SECTION 4.3.
TERMINAL DATE FOR CONDITIONS
PRECEDENT

If the conditions specified in Section 4.1. have not been met within one hundred and twenty (120) days from the date of this Agreement, or such later date as the Parties may agree in writing, A.I.D. at its option, may terminate this Loan Agreement by written notice to the Borrower.

ARTICLE V
DISBURSEMENT
SECTION 5.1. DEPOSIT OF
DISBURSED FUNDS

After satisfaction of the conditions precedent, at the written request of the Borrower, A.I.D. will deposit the proceeds of the Loan, in a Bank or Banks designated in writing by the Borrower.

SECTION 5.2.
DATE OF DISBURSEMENT

Disbursement by A.I.D. will be deemed to occur on the date the proceeds of the Loan are deposited in the Bank or Banks designated pursuant to Section 5.1.

SECCION 5.3.
FECHA FINAL PARA SOLICITAR
DESEMBOLSO

A menos que las Partes convengan lo contrario por escrito, la fecha final para solicitar el desembolso de los fondos del préstamo será seis (6) meses contados a partir de la fecha de suscripción de este Convenio.

ARTICULO VI
PROPOSITO DE LOS FONDOS
SECCION 6.1.

El Prestatario conviene en que el Préstamo será utilizado solamente para propósitos de la balanza de pagos y no se utilizará para financiar requerimientos militares de cualquier naturaleza.

ARTICULO VII
DISPOSICIONES ESPECIALES
SECCION 7.1

Excepto que las Partes acuerden lo contrario por escrito, el Prestatario por este medio conviene en:

- a) Destinar recursos para importar de los Estados Unidos, dentro de los seis meses siguientes al desembolso del Préstamo, el equivalente a DIEZ MILLONES DE DOLARES de los Estados Unidos (U.S. \$10.0 millones) en materias primas, bienes intermedios y repuestos que necesiten las empresas del sector privado de Guatemala para continuar su producción.
- b) Inmediatamente después de desembolsado el préstamo, establecer una cuenta

SECTION 5.3. TERMINAL DATE FOR
REQUESTING DISBURSEMENT.

Except as the Parties may otherwise agree in writing, the terminal date for requesting disbursement of the Loan proceeds shall be six (6) months from the date of signing of this Agreement.

ARTICLE VI
PURPOSE OF FUNDS
SECTION 6.1.

The Borrower agrees that the Loan will be used exclusively for balance of payments purposes and will not be used for financing military requirements of any kind.

ARTICLE VII
SPECIAL COVENANTS
SECTION 7.1.

The Borrower hereby covenants that, except as the Parties may otherwise agree in writing, it shall:

- a) Provide resources for the importation from the United States, within six months following disbursement of the Loan, of \$10.0 million U.S. Dollars worth of raw materials, intermediate goods and spare parts needed by private sector enterprises in Guatemala for continued production.
- b) Establish a Quetzal fund in the Bank of Guatemala equivalent to TEN MILLION

específica en el Banco de Guatemala por un monto en quetzales equivalente a DIEZ MILLONES DE DOLARES de los Estados Unidos (U.S. \$10,000,000), que será utilizado para financiar actividades de desarrollo destinadas a mejorar el nivel de vida de los grupos menos favorecidos en Guatemala, especialmente la población indígena del Altiplano.

UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$10,000,000) upon disbursement of the Loan, to be used to finance development activities aimed at improving the standard of living of disadvantaged groups in Guatemala, especially the indigenous population in the Highlands.

- c) Suministrar, conjuntamente con A.I.D., información sobre los aspectos de la administración de los programas para el desarrollo financiados con recursos externos, especialmente en lo que respecta a agilizar el trámite de aprobación y ratificación de préstamos. La recopilación de la información será iniciada dentro de un (1) mes, contado a partir de la fecha del Convenio de Préstamo, con el propósito de hacer recomendaciones a las autoridades competentes dentro de los seis (6) meses siguientes a la fecha del Convenio de Préstamo.

- c) Undertake, jointly with A.I.D., a review of the constraints to the management of externally financed development programs, especially with regard to expediting the process for project approval and ratification; such review to be initiated within one month of the date of the Loan Agreement with a view to making recommendations to the appropriate authorities within six months of the date of the Loan Agreement.

- d) Proporcionar la información sobre posibles medidas para estimular la producción o expansión de las exportaciones agrícolas y de artículos manufacturados no tradicionales de Guatemala. La recopilación de información será iniciada dentro de los tres (3) meses a partir de la fecha del Convenio de Préstamo y será proporcionada dentro

- d) Undertake a study to identify possible measures to stimulate the production or expansion of non-traditional agricultural and manufactured exports from Guatemala; such study to be initiated within three (3) months of the date of the Loan Agreement and to be completed within nine (9) months of the date of the Loan Agreement.

de los nueve (9) meses siguientes a la fecha del Convenio de Préstamo.

- e) Que el financiamiento proporcionado bajo este Convenio de Préstamo no podrá ser utilizado para financiar actividades que pudieran ocasionar serios daños a la producción, mercadeo o precios de los artículos o productos agrícolas de los Estados Unidos.
 - f) Llevar a cabo un estudio del impacto y de los efectos de las tasas de interés fuera de mercado cobradas por BANDESA, CORFINA y otras instituciones públicas similares en Guatemala y de las asignaciones de crédito dentro de dichas instituciones para los grupos menos favorecidos. El estudio junto con sus recomendaciones será finalizado ocho (8) meses después de la fecha del Convenio de Préstamo.
 - g) Continuar con las políticas fiscales y monetarias para lograr la estabilización económica.
 - h) Presentar a A.I.D., para su aprobación, un plan de instrumentación que establezca arreglos administrativos, técnicos y financieros necesarios para llevar a cabo las actividades comprendidas en la cuenta específica en Moneda Local. Este plan deberá ser presentado a A.I.D. dentro de los ciento veinte (120) días contados
- e) Assure that no assistance provided under the Loan Agreement is used to finance activities that will cause serious injury, or threat thereof, to the production, marketing or pricing of United States (U.S.) agricultural commodities or products.
 - f) Undertake a study of the impact of non-market interest rates charged by BANDESA, CORFINA and other public financial institutions in Guatemala on the financial viability of these institutions and on the allocation of credit within Guatemala's financial system to disadvantaged groups, such study along with recommendations to be completed within eight (8) months of the date of the Loan Agreement.
 - g) Implement appropriate fiscal and monetary policies designed to achieve economic stabilization.
 - h) Furnish to A.I.D., for its approval, an implementation plan setting forth administrative, technical and financial arrangements that are required to implement activities included in the Local Currency Fund Component. Such plan should be furnished to A.I.D. within one hundred and twenty (120) days of the date of

a partir de la fecha de suscripción del Convenio de Préstamo.

the signature of the Loan Agreement.

ARTICULO VIII
CASOS DE INCUMPLIMIENTO
SECCION 8.1.

ARTICLE VIII
EVENTS OF DEFAULT
SECTION 8.1.

Serán considerados como casos de incumplimiento si el Prestatario no cumple con:

It will be an event of default if the Borrower shall have failed:

- a) el pago, a su vencimiento, de cualquier amortización de capital o intereses requerido por este Convenio de Préstamo; o
- b) cualquier disposición de este Convenio de Préstamo; o
- c) el pago, a su vencimiento, de cualquier amortización de capital o intereses u otro pago requerido por cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio, suscrito entre el Prestatario o cualesquiera de sus agencias y A.I.D. o cualesquiera de sus agencias predecesoras.

- a) To pay when due any interest or installment of principal required under this Agreement, or
- b) To comply with any other provision of this Loan Agreement, or
- c) To pay when due any interest or installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement, between the Borrower or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessor agencies.

SECCION 8.2.

SECTION 8.2.

Si ocurriera cualquier caso de incumplimiento A.I.D. podrá, a su opción, notificar al Prestatario que todo o cualquier parte del capital no amortizado dentro del Préstamo se vencerá y será pagadero sesenta (60) días después, y, a menos que dicho caso de incumplimiento sea enmendado dentro de este plazo, dicho capital no amortizado y el interés acumulado con respecto a dicho capital no amortizado, estará vencido y será pagadero inmediatamente.

If an event of default shall have occurred, then A.I.D. may, at its discretion, give the Borrower notice that all or any part of the unpaid principal under the Loan will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such event of default is cured within that time, such unrepaid principal and interest accrued with respect to such unpaid principal, will be due and payable immediately.

ARTICULO IX
MISCELANEOS
SECCION 9.1.
COMUNICACIONES

El Prestatario conviene en proporcionar a A.I.D. información proveniente del sector gubernamental relacionada con la situación económica y financiera de Guatemala si las dos Partes lo consideran razonable y necesario. Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualquiera de las Partes a la otra Parte dentro de los términos de este Convenio será por escrito, por telegrama o por cable y será considerada como debidamente enviada y efectuada al entregarla a dicha Parte en la siguiente dirección:

AL PRESTATARIO:

DIRECCION POSTAL:

Ministerio de Finanzas Públicas
Edificio de Ministerio de Finanzas
21 Calle y 8a. Avenida, Zona 1
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C.A.

DIRECCION CABLEGRAFICA:

MINFIN-9207 GU
Guatemala, C.A.

A A.I.D.:

DIRECCION POSTAL:

Oficina del Director
Misión USAID en Guatemala
c/o U.S. Embassy
Ciudad de Guatemala, Guatemala

ARTICLE IX
MISCELLANEOUS
SECTION 9.1.
COMMUNICATIONS

The Borrower undertakes to provide to A.I.D. such information relating to the economic and financial situation of Guatemala as the two Parties consider reasonable and necessary. Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

TO BORROWER:

MAIL ADDRESS

Ministerio de Finanzas Públicas
Edificio Ministerio de Finanzas
21 Calle y 8a. Avenida Zona 1
Ciudad de Guatemala, Guatemala

ALTERNATIVE ADDRESS FOR TELEGRAMS

MINFIN - 9207 GU
Ciudad de Guatemala, Guatemala,
C.A.

TO A.I.D.:

MAIL ADDRESS

Agency for International Development (A.I.D.)
c/o American Embassy
Guatemala City, C.A.

DIRECCION CABLEGRAFICA:

USAID, Embajada Americana
Ciudad de Guatemala, Guatemala.

Las comunicaciones serán redactadas en español o inglés, a menos que las Partes convengan lo contrario por escrito. Las direcciones anteriormente indicadas pueden sustituirse previa notificación. Adicionalmente, el Prestatario proporcionará a la Misión A.I.D. una copia de cada comunicación enviada a A.I.D./Washington.

SECCION 9.2.
REPRESENTANTES

Para todo lo relacionado con este Convenio, el Prestatario será representado por la persona que desempeña o que actúa en el cargo de Ministro de Finanzas y A.I.D. será representada por la persona que desempeña o que actúa en el cargo de Director de la Misión A.I.D. en Guatemala, cada uno de los cuales, por medio de notificación escrita puede designar representantes adicionales para todos los fines relacionados con la ejecución del Proyecto que permitan los términos del Convenio de Préstamo. Los nombres de los representantes del Prestatario, con ejemplares de sus firmas originales serán proporcionados a la A.I.D. y A.I.D. puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por tales representantes en la ejecución de este Convenio, hasta que se reciba notificación escrita de la revocación de su autoridad.

SECCION 9.3.
IDIOMA DEL CONVENIO

Este Convenio está redactado en inglés y español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos

CABLE ADDRESS:

USAID, American Embassy
Guatemala City, Guatemala C.A.

All such communications will be in Spanish or English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addressees may be substituted for the above upon the giving of notice. The Borrower, in addition, will provide the A.I.D. Mission with a copy of each communication sent to A.I.D./Washington.

SECTION 9.2.
REPRESENTATIVES

For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the position of Minister of Finance and A.I.D. will be represented by the Director of the USAID Mission in Guatemala each of whom, by written notice, may designate additional representatives. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D. which may accept as duly authorized an instrument signed by such representatives in Implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 9.3
LANGUAGE OF AGREEMENT

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between


versiones, la versión en inglés prevalecerá.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, cada uno actuando por medio de su representante debidamente autorizado, celebran y entregan este Convenio en el día y año indicados en su introducción.

the two versions, the English language version will control.

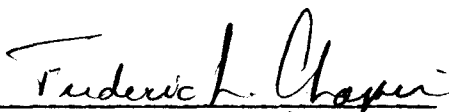
IN WITNESS WHEREOF, the Government of Guatemala and the United States of America each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the date and year first above written.

REPUBLICA DE GUATEMALA




Dr. Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas

THE UNITED STATES OF AMERICA



Frederic L. Chapin
Ambassador



Charles E. Costello
Director
USAID Mission to Guatemala

ANEXO I

ARTICULO A

DESCRIPCION DEL PROGRAMA

Objetivos del Programa

Los objetivos del Programa consisten en: 1) promover la estabilización financiera y la recuperación económica de Guatemala, y 2) mejorar el nivel de vida de los grupos menos favorecidos en Guatemala, especialmente en lo que se refiere a la población indígena del Altiplano Occidental.

ARTICULO B

COMPONENTES DEL PROGRAMA

SECCION B.1.:

Componente I: Transferencia en Efectivo en Dólares de los Estados Unidos (U.S.\$10,000,000)

Con el propósito de ayudar a mejorar la situación económica actual de Guatemala y proporcionar un apoyo inmediato a su balanza de pagos, los fondos del préstamo por la cantidad de DIEZ MILLONES DE DOLARES de los Estados Unidos (U.S.\$10,000,000) serán desembolsados de una sola vez, en forma de transferencia en efectivo, después de que se satisfagan las condiciones previas al desembolso descritas en la Sección 4.1. del Convenio de Préstamo. Los fondos serán transferidos electrónicamente por A.I.D. a la cuenta del Banco de Guatemala en el Federal Reserve Bank de Nueva York u otra(s) institución(es) bancaria(s) designada(s) por el Prestatario.

ANNEX I

ARTICLE A

PROGRAM DESCRIPTION

Program Objectives

The objectives of the Program are 1) to promote financial stabilization and economic recovery in Guatemala and 2) to improve the standard of living of disadvantaged groups in Guatemala, especially the indigenous population in the Western Highlands.

ARTICLE B

PROGRAM COMPONENTS

SECTION B.1:

Component I: UNITED STATES Dollar Cash Transfer (U.S.\$10,000,000)

To alleviate the current economic situation in Guatemala a TEN MILLION UNITED STATES DOLLAR (U.S. \$10,000,000) cash transfer loan to provide balance of payment support to the Government of Guatemala will be disbursed in its entirety upon satisfaction of the conditions precedent to disbursement described in Section 4.1. of the Loan Agreement. Funds will be transferred electronically by A.I.D. into the Bank of Guatemala's account in the Federal Reserve Bank in New York or other Borrower designated banking institution(s).

El Gobierno de la República de Guatemala conviene en asignar recursos por un monto de DIEZ MILLONES DE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S.\$ 10,000,000), durante los seis meses siguientes a la fecha de desembolso del mismo para la importación de los Estados Unidos de materias primas, bienes intermedios y repuestos para el sector privado.

El Banco de Guatemala proporcionará a la A.I.D. ocho meses después del desembolso del préstamo y en base a su sistema computarizado, un informe que indique qué artículos elegibles han sido importados por el sector privado productivo durante los primeros seis meses posteriores al desembolso del Préstamo por el equivalente a Diez Millones de Dólares de los Estados Unidos (U.S.\$10.0 millones). El registro computarizado del Banco a petición de A.I.D. estará a su disposición, exclusivamente para verificar dicho informe.

SECCION B.2

Componente II: Cuenta Específica en Moneda Local

1. Cuenta Específica en Moneda Local

Inmediatamente después del desembolso del Préstamo, el Gobierno de la República de Guatemala establecerá una cuenta específica en el Banco de Guatemala por un monto en quetzales equivalente a Diez Millones de Dólares de los Estados Unidos (U.S.\$10.0 Millones), para financiar actividades de desarrollo dirigidas

The Government of Guatemala agrees to allocate TEN MILLION UNITED STATES DOLLARS (U.S \$10,000,000) during the six months following the disbursement of the loan for the importation from the United States of raw materials, intermediate goods and spare parts for the Guatemalan private sector.

Eight months following disbursement of the loan, the Bank of Guatemala will provide A.I.D. with a report, based on its computerized system, that indicates that TEN MILLION UNITED STATES DOLLARS (U.S. \$10,000,000) worth of eligible commodities have been imported by the productive private sector during the first six months following disbursement of the Loan. The Bank's computer record will be available for examination by A.I.D. to verify this report.

SECTION B.2.

Component II: Local Currency Fund

1. Local Currency Fund

Immediately following disbursement of the Loan, the Government of Guatemala will establish through a specific account in the Bank of Guatemala a Quetzal fund equivalent to TEN MILLION UNITED STATES DOLLARS (US\$ 10.0 Million) to finance development activities aimed at improving the living standards of disadvantaged groups

hacia el mejoramiento de vida de los grupos menos favorecidos de Guatemala, especialmente la población indígena del Altiplano. El equivalente en quetzales de Diez Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$10,000,000) deberá ser desembolsado para los proyectos aprobados por A.I.D. y el Gobierno de Guatemala dentro de los dos (2) años contados a partir de la fecha de presentación y aprobación del Plan de Instrumentación de la utilización de los recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local, descrito en el Artículo VII, literal h, de este Convenio.

Las propuestas de subactividades a ser financiadas por la Cuenta Específica en Moneda Local, serán preparadas por organizaciones como cooperativas, organizaciones no gubernamentales y entidades seleccionadas del Gobierno de Guatemala.

Todas las propuestas deberán ser presentadas en un formato estandarizado que contendrá el perfil del proyecto, anexándose el documento justificativo del mismo. Tal formato será elaborado por la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica (SEGEPLAN) y será sometido a la aprobación de A.I.D. para incluirse en el Plan de Instrumentación. Preparada la propuesta, será presentada a la institución del Gobierno correspondiente, para su canalización a la SEGEPLAN. SEGEPLAN analizará y declarará, en su caso, la elegibilidad de las propuestas de subactividades de acuerdo a las prioridades establecidas en el Plan Nacional de Desarrollo del Gobierno de Guatemala, y de acuerdo con los criterios detallados de

in Guatemala, especially the indigenous population in the Highlands. The Quetzal equivalent of TEN MILLION UNITED STATES DOLLARS (US\$ 10,000,000) from the Local Currency Fund should be disbursed for A.I.D. and Government of Guatemala approved projects within two (2) years from the date of approval of the Local Currency Fund Implementation Plan discussed in Article VII, paragraph h of this Agreement.

Proposals for subactivities to be financed under the Local Currency Fund will be prepared by organizations such as cooperatives, private voluntary organizations, and selected Government of Guatemala agencies.

All proposals will be completed on a standardized format which will contain an outline of the project with explanatory documentation attached. The format will be prepared by the General Secretariat to the National Economic Planning Council (SEGEPLAN) and will be submitted to A.I.D. for its approval and for inclusion in the Implementation Plan. Once a proposal has been prepared, it will be presented to the relevant Government of Guatemala institution for its analysis and approval. SEGEPLAN will analyze and declare, as appropriate, eligibility for all subactivity proposals in accordance with the priorities established in the Government of Guatemala National Development Plan, and detailed eligibility criteria to be developed for all

elegibilidad previamente establecidos para todas las categorías de actividades a ser financiadas por la Cuenta Específica en Moneda Local como parte del Plan de Instrumentación descrito en el Artículo VII, Inciso h de este Convenio. El Plan también incluirá mecanismos administrativos para agilizar la aprobación, desembolso y ejecución de las subactividades. Estos mecanismos incluirán reuniones mensuales de representantes de A.I.D., de la Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos (DFEF), del Banco de Guatemala y de la SEGEPLAN, para el seguimiento de la ejecución global del Convenio.

El Ministerio de Finanzas Públicas aprobará las subactividades a ser financiadas con los recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local. Por aparte, la Dirección de financiamiento Externo y Fideicomisos remitirá a A.I.D. informes preparados por las unidades ejecutoras sobre la instrumentación de las mencionadas subactividades. El desembolso real de fondos será responsabilidad del Banco de Guatemala.

Al ser aprobada cualquier propuesta de subactividad, la DFEF la enviará a la Misión A.I.D., junto con una carta solicitando la aprobación de A.I.D. para el financiamiento de la actividad con recursos de la Cuenta Específica. La aprobación de A.I.D. se otorgará por medio de una Carta de Ejecución. Una vez aprobado el proyecto y el desembolso respectivo, los fondos serán trasladados por el Banco de Guatemala de la cuenta principal a una subcuenta específica de la subactividad a nombre

activity categories to be financed from the Local Currency Fund as part of the Implementation Plan noted in Article VII, paragraph h of this Agreement. Practical administrative mechanisms will also be developed under this Plan in order to expedite approval, disbursement, and implementation of subactivities. These mechanisms will include monthly meetings of representatives from A.I.D., the Directorate of Trust and External Finance (DFEF), the Bank of Guatemala, and SEGEPLAN to monitor overall implementation of the Agreement.

The Ministry of Finance will approve the eligibility of subactivities to be financed with resources from the Local Currency Fund. In addition, the Directorate of Trust and External Finance will send A.I.D. reports prepared by the executing agencies concerning implementation of such subactivities. Actual disbursement of funds will be the responsibility of the Bank of Guatemala.

Upon approval of any subactivity proposal, the DFEF will send the proposal together with a covering letter requesting approval of financing for the activity from the Fund, to USAID/Guatemala. A.I.D. approval will be given by Implementation Letter. Once the project and the respective uses are approved, funds will be released by the Bank of Guatemala from the master account to a subactivity-specific account in the name of the respective implementing agency. In order to

de la unidad ejecutora. La Unidad Ejecutora para girar contra la subcuenta específica deberá: 1) determinar que el proyecto tiene asignación en el Presupuesto; en caso negativo, deberá gestionar la transferencia correspondiente; 2) emitir orden de compra y pago en la forma acostumbrada, excepto lo relativo al libramiento y cheque de tesorería; 3) satisfechos los requisitos anteriores, emitir cheque a cargo de la subcuenta específica de la subactividad. Se establecerán procedimientos que agilicen la entrega de fondos de estas subcuentas a las instituciones ejecutoras. La DFEF efectuará el seguimiento administrativo y financiero del Programa. La Contraloría de Cuentas, en su función de entidad fiscalizadora del Gobierno, efectuará auditorías con respecto a los desembolsos efectuados por el Gobierno de Guatemala para actividades financiadas con recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local. Tales auditorías incluirán, en la medida posible, revisiones de los registros de compras de bienes y servicios por cada unidad ejecutora que lleva a cabo actividades bajo la Cuenta Específica en Moneda Local. Al completar tales auditorías, la Contraloría de Cuentas mandará los informes al Ministerio de Finanzas Públicas quien enviará los mismos informes a A.I.D. En el Plan de Instrumentación figurará la calendarización de las auditorías antes señaladas. Asimismo, el Prestatario dentro de los términos y condiciones de este Convenio, permitirá a los representantes autorizados de cualquiera de las Partes la oportunidad, en todo momento que sea razonable, de inspeccionar las

draw upon the subactivity specific account, the Executing Agency will: 1) determine that the project has a line item in the Government of Guatemala Budget; if it does not, the agency will carry out the appropriate budgetary transfer; if a line item has been established, the agency will then proceed to step (2); 2) emit a purchase order and payment document in the customary manner, except for issuing a check drawn on Central Treasury Funds; 3) once the previous requirements are satisfied, emit a check drawn upon the subactivity specific account. Simple disbursement procedures will be established for release of funds from these accounts to the implementing institutions. The DFEF will carry out administrative and financial follow-up of the program. The Contraloría de Cuentas in its role as fiscal agent for the Government of Guatemala will carry out audits concerning disbursements by the Government of Guatemala for Local Currency Fund activities. Such audits will include, insofar as possible, reviews of records of purchases of goods and services by each executing agency which implements activities under the Local Currency Fund. Upon completing these audits, the Contraloría de Cuentas will send the audit reports to the Ministry of Finance which will send the same reports to A.I.D. A schedule of the audits mentioned above will be included in the Implementation Plan. In addition, the Borrower in accordance with the terms and conditions of this Agreement, will permit the authorized representatives of A.I.D. the opportunity, at all reasonable times, to inspect the

subactividades a financiarse con recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local, la utilización de los bienes y servicios financiados por dicha Cuenta, y los libros, registros y otros documentos que lleven las unidades ejecutoras y otras dependencias del Prestatario relacionados con la ejecución de tales subactividades. La DFEF también canalizará a A.I.D. informes trimestrales de progreso sobre la utilización de los recursos de la Cuenta Específica elaborados por las distintas unidades ejecutoras en base a información del Banco de Guatemala.

2. Usos de los Recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local

Las siguientes son las actividades que serán financiadas con los recursos de la Cuenta Específica en Moneda Local creada por el Gobierno de la República de Guatemala dentro de este programa. Se le dará prioridad a las sub-actividades para el desarrollo de las áreas menos favorecidas de Guatemala, en particular a las del Altiplano Occidental. Las cantidades indicadas para cada actividad no podrán ser cambiadas a menos que las Partes convengan lo contrario por escrito.

a. Actividad para el Desarrollo de Cooperativas Agrícolas (Q5,000,000)

Los recursos disponibles dentro de esta actividad serán utilizados para apoyar a las cooperativas agrícolas localizadas en las zonas menos favorecidas de Guatemala en las dos subactividades y montos siguientes: i) Q1,000,000 para capacitación y asistencia técnico/administrativa normada por un convenio entre el

subactivities to be financed with resources from the Local Currency Fund, to inspect the utilization of goods and services financed by such Fund, and to inspect books, records and other documents which are maintained by the executing agencies, or by other entities of the Borrower relating to the implementation of subactivities. The DFEF will also channel to A.I.D. quarterly progress reports on use of the Fund, prepared by the different executing units and based on information from the Bank of Guatemala.

2. Uses for the Local Currency Fund

The following are the activities that will be financed from the Local Currency Fund created by the Government of Guatemala under this program. Priority will be given to subactivities for the development of disadvantaged areas of Guatemala, particularly the Western Highlands. The amounts indicated for each activity may not be changed unless the Parties otherwise agree in writing.

a. Agricultural Cooperative Development (Q5,000,000)

Resources available under this activity will be used to support agricultural cooperatives located in disadvantaged areas of Guatemala for the following subactivities and amounts: i) Q1,000,000 for training and technical assistance through an agreement between the Ministry of Finance and the National Cooperative

Ministerio de Finanzas Públicas y el Instituto Nacional de Cooperativas (INACOP), y ii) Q4,000,000 para crédito agrícola a través de un fideicomiso constituido en el Banco Nacional de Desarrollo Agrícola (BANDESA). Las cooperativas agrícolas presentarán sus propuestas de programas de capacitación y asistencia técnico/administrativa al INACOP. El INACOP las analizará y las aprobará para su instrumentación de acuerdo con los términos y condiciones estipuladas en el Convenio de Capacitación y Asistencia Técnico/Administrativa por Q1,000,000.

Las cooperativas agrícolas presentarán asimismo propuestas de proyectos productivos en formatos estandarizados que contendrán los perfiles de proyectos y la documentación justificativa de los mismos al INACOP. El INACOP después de evaluar las propuestas de proyectos productivos de las cooperativas agrícolas y de considerarlas elegibles las trasladará a BANDESA para su instrumentación, si así fuera el caso, de acuerdo con los términos y condiciones del Contrato de Fideicomiso y el Reglamento de Crédito. Preferentemente, INACOP deberá presentar a BANDESA paquetes de proyectos para agilizar el procesamiento de las propuestas.

Para administrar la subactividad de capacitación y asistencia técnico/administrativa, el Ministerio de Finanzas Públicas e INACOP suscribirán un Convenio por la cantidad de Q1,000,000 que normará la administración de esos fondos.

Para administrar la subactividad de crédito agrícola, el

Institute (INACOP), and ii) Q4,000,000 for agricultural credit through a trust agreement with the National Agricultural Development Bank (BANDESA). Agricultural cooperatives will present their proposals for training and technical assistance programs to INACOP. INACOP will analyze the program proposals and will approve them for implementation in accordance with the terms and conditions stipulated in a Training and Technical Assistance Agreement for Q1,000,000.

Agricultural Cooperatives will also present to INACOP productive project proposals in standardized formats which will contain project outlines and explanatory documentation. After reviewing the agricultural cooperatives' productive project proposals and ascertaining their eligibility, INACOP will transmit them to BANDESA for implementation, as appropriate, in accordance with the terms and conditions of a Trust Agreement and Credit Regulation (see below). Preferably INACOP should present to BANDESA packets of projects in order to expedite the processing of proposals.

In order to administer the training and technical assistance subactivity, the Ministry of Finance and INACOP will sign an Agreement for Q1,000,000 which will govern the administration of these funds.

In order to administer the agricultural credit subactivi-

Ministerio de Finanzas Públicas y BANDESA suscribirán un Contrato de Fideicomiso por la cantidad de Q4,000,000. Asimismo, BANDESA elaborará el Reglamento que incluirá los términos y condiciones para proporcionar créditos a las cooperativas agrícolas, especificando los criterios de elegibilidad para posibles prestatarios.

Tales instrumentos, el convenio, el contrato de fideicomiso y el reglamento de crédito, deberán ser aprobados previo a su ejecución, por el Ministerio de Finanzas Públicas, la SEGEPLAN y la A.I.D. dentro de los ciento veinte días (120) posteriores a la fecha de suscripción del Convenio de Préstamo.

b. Actividad para las Organizaciones No Gubernamentales (Q2,000,000)

La cuenta específica en moneda local financiará el aporte gubernamental de las principales subactividades para el desarrollo rural que lleven a cabo las organizaciones no gubernamentales establecidas. Las clases de subactividades que podrán ser financiadas bajo esta actividad incluyen proyectos para generar empleo, ayuda en casos de desastres, desarrollo de la comunidad rural, salud, vivienda mínima con materiales locales, agricultura o educación.

Al administrar esta actividad, las organizaciones no gubernamentales (CNGs) prepararán propuestas de las subactividades (que incluyan un mínimo del 30% de aportes en efectivo y en especie

ty, the Ministry of Finance and BANDESA will sign a Trust Agreement for Q4,000,000. Also, BANDESA will prepare a Credit Regulation which will include terms and conditions for providing credit to agricultural cooperatives, and will specify eligibility criteria for prospective borrowers.

These instruments, i.e. the agreement, the trust agreement and the credit regulation, will be approved prior to their execution by the Ministry of Finance, SEGEPLAN, and A.I.D. within one hundred and twenty (120) days after the date on which the Loan Agreement was signed.

b. Private Voluntary Organizations Activity (Q2,000,000)

Local currency funds will finance the Government of Guatemala contributions for major rural development subactivities carried out by established voluntary organizations. Types of subactivities which could be financed under this activity include employment generating projects, disaster relief, rural community development, health, basic housing with local materials, agriculture or education projects.

In administering this activity, Private Voluntary Organizations (PVOs) will prepare subactivity proposals (including at least 30% of cash or in-kind counterpart provided by the PVO or

provenientes de la organización no gubernamental y de los beneficiarios del proyecto) de conformidad con un formato acordado entre el Comité de Reconstrucción Nacional (CRN), la SEGEPLAN y la A.I.D. en el Plan de Instrumentación. Inicialmente, el CRN revisará cualquier propuesta en base a los criterios de elegibilidad establecidos anteriormente en dicho Plan. El CRN revisará y aprobará la propuesta y la enviará a la SEGEPLAN para su revisión. En base al dictamen de aprobación de la SEGEPLAN, la Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos solicitará a la A.I.D. su aprobación. Al ser otorgada la aprobación de la A.I.D. por medio de una carta de ejecución, la Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos solicitará al Banco de Guatemala que autorice para dicha propuesta el desembolso de fondos a la organización no gubernamental de acuerdo a los procedimientos descritos en la Sección E.2 de este Anexo. Previamente el CRN y la organización no gubernamental (ONG) negociarán y firmarán un convenio (en base a un formato pre-establecido en el Plan de Instrumentación) para la subactividad propuesta. La ONG será responsable de la ejecución de la subactividad. La supervisión de cada subactividad será efectuada por el CRN de conformidad con el programa descrito en el Plan de Instrumentación.

c. Actividad para Proyectos de Desarrollo Comunal
(Q2,500,000)

Los Q2,500,000 disponibles dentro de esta actividad financiarán proyectos para el desarrollo

beneficiaries under the project) in accordance with a format agreed upon by the National Committee for Reconstruction (CRN), SEGEPLAN and A.I.D. under the Implementation Plan described in Article VII, paragraph h of this Agreement. CRN will initially review any given proposal based on detailed eligibility criteria previously established by the same Plan. CRN will then review and approve the proposal and send it to SEGEPLAN for its review. Based on SEGEPLAN's approval, DFEF will request A.I.D.'s approval. Upon A.I.D.'s approval through an implementation letter, DFEF will request the Bank of Guatemala to authorize disbursements of funds under such proposal to the PVO sponsor in accordance with the procedures described in Section B.2 of this Annex. Prior to this event, CRN and the PVO will negotiate and sign an agreement (based on a pre-established format agreed in the Implementation Plan discussed in Article VII paragraph h) concerning the proposed subactivity. The PVO will be responsible for implementing the subactivity. Monitoring of each subactivity will be carried out by CRN in accordance with the schedule developed in the Implementation Plan.

c. Community Development Project Activity
(Q2,500,000)

The Q2,500,000 available under this activity will fund community development projects in two

comunal a través de dos áreas generales: i) Generación de empleo de emergencia, y ii) Reconstrucción por desastres. Dentro de la primera area, Q2,000,000 financiarán subactividades para el desarrollo de infraestructuras o proporcionarán empleo a personas del Altiplano Occidental desempleadas, con empleo insuficiente o desplazadas. Dentro de la segunda area, Q500,000 financiarán subactividades seleccionadas de reconstrucción en las areas menos favorecidas o afectadas por desastres naturales. Estas actividades serán de rápido desembolso y serán llevadas a cabo en estos lugares por medio de entidades estatales. Sin embargo, se tendrá cuidado de contar con la participación al máximo posible de los beneficiarios de la localidad en la selección y proceso administrativo de la subactividad. Las subactividades también requerirán contraparte de la comunidad en forma de mano de obra y materiales y/o cobro de una tarifa mínima de mantenimiento para pequeños proyectos de infraestructura.

Ejemplos específicos de proyectos de desarrollo comunal a ser financiados en ambas areas incluyen:

-Infraestructura agrícola y para ganadería (avícolas, apícolas, cochiqueras, silos).

-Caminos rurales (construcción, mejoras y/o expansión).

-Puentes.

-Escuelas rurales (construcción, mejoras y/o expansión).

general areas: (i) emergency employment generation, and (ii) reconstruction. Under the first area, Q2,000,000 will fund infrastructure development subactivities or provide employment for unemployed, underemployed or displaced persons in the Western Highlands. Under the second area, Q500,000 will finance selective reconstruction efforts in disadvantaged areas affected by natural disasters. These activities will be quick disbursing and will be implemented through public entities in these areas. However, care will be taken to maximize the participation of local beneficiaries in the subactivity selection and management process. Subactivities will also require local community counterpart in the form of local labor, materials, and/or collection of a nominal maintenance fee for small infrastructure projects.

Specific examples of Community Development Projects funded under both of these areas include the following:

-Agricultural and livestock infrastructure (chicken coops, beehives, pig styes, silos.)

-Rural roads (construction, improvement and/or expansion).

-Bridges.

-Rural schools (construction, improvement and/or expansion).

-Centros de salud de primeros auxilios en las comunidades.

-Centros comunales (para grupos interesados como asociaciones de agricultores, cooperativas, amas de casa).

-Mercados Rurales.

-Agua (dotación para el consumo y/o riego de huertos familiares).

-Reforestación.

-Mini-riego (al nivel comunal).

Al administrar esta actividad, el CRN u otra institución del Gobierno de Guatemala involucrada en programas de desarrollo comunal prepararán las propuestas de la subactividad de acuerdo con el formato acordado por el CRN, la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica y A.I.D. en el Plan de Instrumentación. Inicialmente el CRN revisará cualquier propuesta en base a los criterios detallados de elegibilidad establecidos con anterioridad en el mismo Plan. El CRN revisará y aprobará la propuesta y la enviará a la SEGEPLAN para su revisión.

En base al dictamen de la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica, la Dirección de Financiamiento Externo y Fideicomisos solicitará a la A.I.D. su aprobación. Al ser otorgada la aprobación de la A.I.D. a través de una carta de ejecución, la Dirección de Financiamiento Externo y

-Communal health posts for first aid.

-Communal centers (for interest groups such as farmer associations, cooperatives, housewives).

-Rural markets.

-Water (provision for consumption, and/or irrigation of family gardens).

-Reforestation.

-Mini-irrigation (at the communal level).

In administering this activity, CRN or other Government of Guatemala agencies involved in community development programs will prepare subactivity proposals in accordance with a format agreed upon by CRN, SEGEPLAN and A.I.D. under the Implementation Plan. CRN will initially review any given proposal based on detailed eligibility criteria previously established by the same Plan. CRN will then review and approve the proposal and send it to SEGEPLAN for its review.

Based on SEGEPLAN's resolution, the DFEF will request A.I.D.'s approval. Once A.I.D.'s approval is obtained through an Implementation Letter, DFEF will request the Bank of Guatemala to authorize the disbursement of funds in accordance with the procedures described in Section B.2 of this Annex. The communities

Fideicomisos solicitará al Banco de Guatemala que autorice el desembolso de fondos de acuerdo a los procedimientos descritos en la Sección B.2 de este Anexo. Las comunidades y las entidades estatales involucradas serán responsables de la ejecución de la subactividad, con la supervisión global del CRN.

Los recursos asignados a esta actividad podrán ser utilizados en nuevos proyectos de desarrollo comunal contemplados en el Presupuesto de Egresos de la Nación del año 1983.

d. Actividad para la Continuación de Proyectos Selectivos (Q500,000)

Dentro de esta actividad los recursos de la cuenta específica serán utilizado para financiar, en una forma muy selectiva, la terminación de actividades iniciadas pero no terminadas de otros proyectos financiados por A.I.D.

Las agencias del Gobierno de Guatemala interesadas en proponer financiamiento adicional para terminar proyectos financiados por A.I.D., deberán enviar sus propuestas a la DFEF y a A.I.D. para su revisión y aprobación. A.I.D. por medio de Cartas de Ejecución aprobará dichas propuestas. Después de su aprobación, la DFEF dictaminará sobre la viabilidad del desembolso a la Planta Central del Ministerio de Finanzas Públicas, y recomendará su incorporación al Presupuesto de Ingresos y Egresos del Estado. El Ministerio de Finanzas Públicas a su vez autorizará el desembolso del

and Government of Guatemala agencies involved will be responsible for the execution of the subactivity, with the overall supervision of CRN.

Resources assigned under this activity may be used in new community development projects contemplated to begin in the Government of Guatemala budget for CY 1983.

d. Selective A.I.D. Project Continuation Activity (Q500,000)

Under this activity local currency funds will be utilized to finance, on a very selective basis, the completion of activities initiated but not completed under other A.I.D.-financed projects.

Government of Guatemala agencies interested in proposing additional funding for completion of existing A.I.D. financed projects will submit their proposals to DFEF and A.I.D. for their review and approval. A.I.D. will approve such proposals by Implementation Letter. After A.I.D.'s approval, DFEF will recommend approval as appropriate of the Ministry of Finance, and will recommend the disbursements' incorporation into the Government of Guatemala budget. The Ministry of Finance will then authorize the disbursement by the Bank of Guatemala to the appropriate executing

Banco de Guatemala a la unidad ejecutora correspondiente de acuerdo con los procedimientos descritos en la Sección B.2 de este Anexo al Convenio.

ARTICULO C

Misceláneos

A.I.D. proporcionará asistencia técnica de carácter no reembolsable al Gobierno de Guatemala para llevar a cabo el estudio sobre tasas de interés mencionado en las Disposiciones Generales, Sección 7.1, Inciso f. de este Convenio.

ARTICULO D

SECCION D.1.: Plan Financiero

El Apéndice A de este Anexo, Plan Financiero del Programa, contiene el presupuesto del programa por fuente y uso de los fondos.

agency in accordance with the procedures described in Section B.2 of this Annex to this Agreement.

ARTICLE C

Miscellaneous

A.I.D. will provide grant-funded technical assistance to enable the Government of Guatemala to carry out the interest rate study cited in Special Covenants, Section 7.1, paragraph f. of this Agreement.

ARTICLE D

SECTION D.1.: Financial Plan

Attachment A of this Annex, the Program Financial Plan shows the program budget by source and application of funds.

PROGRAMA DE APOYO ECONOMICO/ECONOMIC SUPPORT PROGRAM

Plan Financiero del Programa/Program Financial Plan

Gobierno de Guatemala
en Miles de Quetzales/
Government of Guatemala
in Thousand of Quetzales^{1/}

Cuenta Específica en Moneda Local
(Quetzales equivalente a U.S. \$10.0
millones)/Local Currency Fund
(Equivalent to U.S. \$10.0 million)

Desarrollo de Cooperativas Agrícolas/ Agricultural Cooperative Development	5,000
Organizaciones No Gubernamentales /Private Voluntary Organizations	2,000
Proyectos de Desarrollo Comunal/Community Development Projects	2,500
Continuación de Proyectos Selectivos de A.I.D./Selective A.I.D. Project Continuation	500
TOTAL	<u>10,000</u>

^{1/} Los montos consignados en Quetzales corresponden al equivalente de \$10,000,000 de Dólares de los Estados Unidos en efectivo contemplados en este Convenio de Préstamo para apoyo a la Balanza de Pagos (véase el Artículo I del presente Convenio)./The Amounts specified in Quetzales correspond to the equivalent of \$10,000,000 U.S. Dollar cash transfer for balance of payment support under this Loan Agreement (See Article I of this Agreement).